Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król przysiągł w te słowa: Jak żyje JAHWE, który wykupił* moją duszę z wszelkiej niedoli,[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król złożył jej taką przysięgę: Jak żyje JAHWE, który wykupił mnie z wszelkiej niedoli,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król przysiągł: Jak żyje JAHWE, który wybawił moją duszę z wszelkiego ucisku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przysiągł król, mówiąc: Jako żywy Pan, który wybawił duszę moję z każdego ucisku:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przysiągł król i rzekł: Żywie JAHWE, który wyrwał duszę moję ze wszytkiego ucisku,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przysiągł król tymi słowami: Na życie Pana, który wyratował mnie z wszelkiego utrapienia!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przysiągł król, mówiąc: Jako żyje Pan, który wybawił życie moje z wszelkiej niedoli,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	król złożył przysięgę i powiedział: Na życie JAHWE, który wybawiał moją duszę z wszelkiej niedoli!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król przysiągł: „Na życie JAHWE, który mnie ocalił z wszelkiego niebezpieczeństwa,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król przysiągł i rzekł: - Na żyjącego Jahwe, który wyzwolił duszę moją od wszelkich utrapień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поклявся цар і сказав: Хай живе Господь, який спас мою душу з усього пригнічення,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy król przysiągł, mówiąc: Żywym jest WIEKUISTY, który wybawił moją duszę z każdej niedoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król przysiągł i powiedział: ”Jako żyje JAHWE, który wykupił moją duszę z wszelkich udręk –

[1)] <x>90 14:45</x>; <x>100 4:9</x>; <x>100 7:23</x>